

Shanghai Jewish Chronicle

Shanghai, Montag, 12. Juli 1943 5. Jahrgang, Nr. 185 Preis C.R.S. 1.40 Dollars

Erkämpfte Gefechte an der Ost- und Westküste Siziliens

C.S. Bloch, 11. Juli. Die letzten 24 Stunden sind für die italienische Armee an der Ost- und Westküste Siziliens eine Zeit der heftigen Kämpfe gewesen. Die deutsche Luftwaffe hat die Insel in der Nacht vom 10. zum 11. Juli mit Bomben und Raketen beschossen. Die italienische Armee hat die Bomben auf die Insel mit Artillerie beantwortet. Die deutsche Luftwaffe hat die Insel in der Nacht vom 10. zum 11. Juli mit Bomben und Raketen beschossen. Die italienische Armee hat die Bomben auf die Insel mit Artillerie beantwortet.

Fortdauer der gewaltigen Schlacht an der Ostfront

C.S. Bloch, 11. Juli. Die Schlacht an der Ostfront dauert fort. Die deutschen Truppen haben die russischen Truppen in der Schlacht bei Smolensk geschlagen. Die russischen Truppen haben die deutschen Truppen in der Schlacht bei Smolensk geschlagen.

Ab heute Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten

Die Gendarmerie hat heute beschlossen, dass die Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten ist. Die Gendarmerie hat heute beschlossen, dass die Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten ist.

Heroismus als juedische Lebensauffassung

Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus. Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus. Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus.

Heroismus als juedische Lebensauffassung

Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus. Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus. Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus.

Heroismus als juedische Lebensauffassung

Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus. Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus. Der juedische Heroismus ist eine besondere Form des Heroismus.

Ab heute Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten

Die Gendarmerie hat heute beschlossen, dass die Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten ist. Die Gendarmerie hat heute beschlossen, dass die Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten ist.

Ab heute Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten

Die Gendarmerie hat heute beschlossen, dass die Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten ist. Die Gendarmerie hat heute beschlossen, dass die Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten ist.

Ab heute Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten

Die Gendarmerie hat heute beschlossen, dass die Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten ist. Die Gendarmerie hat heute beschlossen, dass die Verlassen des Distrikts ohne Pass verboten ist.

6

3

饶立华 著

流亡者的精神家园

《上海犹太纪事报》研究

新华出版社

新闻传播学博士文库

《上海犹太纪事报》研究

新 华 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

《上海犹太纪事报》研究/饶立华著. —北京: 新华出版社,
2003.5

(新闻传播学博士文库)

ISBN 7-5011-6162-3

I. 上… II. 饶… III. 报纸—研究—上海市—现代
IV. G219.245.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 025179 号

新华出版社出版发行
(北京石景山区京原路 8 号 邮编: 100043)

新华书店经销
新华出版社激光照排中心照排
新华出版社印刷厂印刷

*

850 毫米 × 1168 毫米 32 开本 10.625 印张 260 千字

2003 年 5 月第一版 2003 年 5 月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-6162-3/G·2250 定价: 26.00 元

若有印装质量问题, 请与印刷厂联系: (010) 65895562 65897685

总 序

方汉奇

新闻学诞生于 19 世纪中叶的德国，传播学诞生于 20 世纪初的美国，都源于西方。这和近代的新闻传播事业肇始于西方，是相一致的。20 世纪后半叶以来，随着报刊、广播、电视的高度普及，有线电视、卫星电视、计算机互联网络和多媒体技术的高度开发，新闻传播学的研究范围不断扩大，研究的内容也不断深化，其触角涉及政治、经济、文化等各个领域，与社会学、社会心理学、政治学、信息科学等众多学科相交叉，成为人文社会科学中的一门重要的带有一定边缘性质的学科。

在中国，新闻学的研究发端于上世纪和本世纪的世纪之交。传播学的研究萌芽于 40 年代初，逐步开展于 80 年代以后。从 1918 年徐宝璜著的《新闻学》一书公开出版到现在，两学的研究，已经有了半个世纪到 80 年左右的历史。如所周知，中国的新闻学和传播学的研究，源于西方，但是从一开始就十分注意联系中国的实际，具有明显的中国特色。这一点，在新闻学的研究上表现得尤为突出。传播学的研究，在经历了一段以引进为主的时期以后，也正在朝这个方向努力，近年来，在传播学研究的本土化方面，已经取得了一定的进展。中国的新闻学和传播学的研究，稍稍晚于西方，但是发展的速度很快。改革开放后的这二十年来，进步尤为明显。整个新闻学和传播学的园地上，充满了花气氤氲硕果累累的繁荣景象。从 1998 年起，在国务院学位委员

会制定的学科目录中，新闻传播学也已被提升为一级学科，新闻学和传播学则被确定为新闻传播学下属的两个二级学科。中国新闻传播学研究和西方的差距，正在不断地缩短；新闻传播学研究工作者的队伍，正在不断地扩大；新闻传播学在众多的人文社会学科中，已经逐渐地发展成为一门显学，受到了越来越多的人们的重视。

在庞大的新闻传播学研究工作者和实际工作者队伍中，拥有新闻学和传播学博士学位的人，是一个特殊的群体。中国开始培养新闻传播学博士生，起始于1983年，到现在已有15年以上的历史，培养出来的博士学位获得者，累计近50人。目前，经国务院学位委员会审定，在高等学校和全国性的科研机构中，按照二级学科设立的，拥有博士学位授予权的新闻学和传播学的博士点，已有6个之多，在校或在院攻读学位的博士生近30人。在不远的将来，还会有更多的符合条件的高等学校新闻传播院系，加入设立博士点的行列。同时，也将会有更多的已取得硕士学位的学子和在职的新闻工作者，加入在读博士生的行列。此外，改革开放以来，有不少赴国外攻读新闻传播学方面学位的博士生，学成归国后，在教学科研和业务岗位上工作，他们也同样属于这个群体。

这一群体的共同特点是：整体的素质和整体的水平较高，有较全面的本学科的专业知识，掌握本学科和相关学科前沿的最新情况，掌握系统的相对先进的科研方法，掌握现代化的信息科学手段，能较娴熟地驾驭一至两种外语，能及时地了解国外的科研信息和进行必要的交流。他们的科研成果，包括他们攻读学位期间所撰写的博士学位论文，一般都经之营之，下了很大的功夫，在本学科领域内，或填补空白，或立论新颖，都有所发明，有所创造，有所前进。在撰写过程中，他们很有可能从导师那里得到过指点，但爬梳剔抉，探骊得珠，主要的功夫，还是自己下的。

在所研究的个别问题的开掘上，博士生所达到的深度，超过他们的导师，乃是古今中外的通例。由于主客观的条件不同，投入和努力的程度不同，博士生们的学位论文的水平也不尽相同，有的较为一般，但多数都是他们所涉及的那个学术领域内的、众多研究成果中的精品。

新华出版社编辑出版的这套《新闻传播学博士文库》，收入的就是这类精品。它的出版，既展示了我国新闻传播学博士培养工作的成果，也为新闻传播学的教学研究工作者和战斗在第一线的广大新闻传播工作者，提供了一批有研究和参考价值的高档次的读物。这对推动新闻传播工作的发展，促进新闻传播学研究的繁荣，是大有好处的。

1999年3月15日于北京林园

(作者系国务院学位委员会新闻传播学学科评议组召集人、
中国人民大学新闻学院教授、博士生导师)

博士论文专家审查意见

中国人民大学学位论文评阅书

题目：流亡者的报纸 —— 《上海犹太纪事报》研究

作者：饶立华 所在单位（本校填系、所）：新闻学院

专业：新闻学 论文评阅人：成美 职称：教授、博士生导师

工作单位：中国人民大学新闻学院

学术评语：（包括论据是否充分，论点、结论是否正确，有何创新的见解，论文的理论意义和实践价值，科研能力和文字素养等）

这是一篇别具一格、内容深刻、富有文采的博士学位论文。作者通过对 59 年前存在于上海的一份犹太德文报纸的研究，解读了犹太民族发展的历史和民族性格，揭示了二次世界大战期间各种政治势力之间错综复杂的关系，反映了流亡异国在夹缝中生存的犹太难民特有的心态，展现了他们深厚的文化底蕴和圆熟的办报技巧。这项研究不仅为新闻史研究开辟了新的视角和新的研究方法，而且为人们观察分析现实世界的矛盾和冲突提供了借鉴。

论文资料丰富、考证翔实、论点明确有据。作者从宏观到微

观，层层深入地对《上海犹太纪事报》的社会历史背景、报纸的政治主张、编辑方针、报道手法以至经济、文化、教育、宗教的报道，甚至字体极小、编排极密的寻找难民亲友的启示，都作了仔细的研究和分析，表现了作者严谨认真的治学态度。尤其《上海犹太纪事报》用德文出版，业务研究之外还要克服语言文化沟通上的困难，其工作量可以想见。

作为新闻史论文，这篇论文的一个突出优点是文字流畅优美，无论观点的论证、史实的叙述或是对报纸的分析，都做到准确鲜明、言简意赅、有情有理。论文中的许多标题出自报纸的新闻和言论，画龙点睛，独具犹太民族的气派和风格，可见作者写作的精心。

该论文是一篇优秀的学位论文。

评阅人（签名）成美

2002年12月9日

中国人民大学学位论文评阅书

题目：流亡者的报纸——《上海犹太纪事报》研究

作者：饶立华 所在单位（本校填系、所）：新闻学院

专业：新闻学 论文评阅人：刘建明 职称：教授、博士生

导师

工作单位：清华大学新闻与传播学院

学术评语：（包括论据是否充分，论点、结论是否正确，有何创新的见解，论文的理论意义和实践价值，科研能力和文字素养等）

博士论文《流亡者的报纸——〈上海犹太纪事报〉研究》

搜集了大量珍贵的史料，对半个世纪前的德文报纸进行了系统深入的探讨，给我们展示了一份战争年代的实录。

这篇论文不仅是对该份德文报纸的研究成果，而且在掌握了各国重要学者关于犹太人及其宗教命运探索的基础上又是对犹太史研究的崭新成果。整篇论文视野开阔，资料丰富，文献工作做得扎实，史论结合确当，表现出较高的研究功底。

这篇论文贯彻论从史出的原则，提出了纳粹党灭绝犹太人的法西斯暴行出自剥夺犹太人财产为战争服务的需要；《上海犹太纪事报》推动犹太人重建民族性的重要意义；《上海犹太纪事报》成为犹太隔离区的舆论代表和信息窗口等一系列重要观点，结论正确，论证有说服力，揭示了犹太人的奋争借助报刊的民族性所产生的舆论效果。该论文具有强烈的历史性和现实性，表现出重要的理论价值和实践价值，对人们认识媒体在民族生存中的作用有重要的指导意义。

这篇论文属于报刊史个案研究，作者运用了史料分析和理论化相结合的方法，全面揭示了报纸创办的历史背景、报道内容及其历史作用，达到了研究目的。

立论严谨，逻辑严密，史料充实确凿，语言流畅，层次清晰，颇有创见，是该论文的主要特点，表现出作者很强的科研能力。

这篇论文是我近几年来读到的中外新闻史博士论文中最优秀的一篇。

个别论点在理论上还可以加大分析的厚度。

该论文是一篇优秀的学位论文。

评阅人（签名）刘建明

2002年12月9日

中国人民大学学位论文评阅书

题目：流亡者的报纸——《上海犹太纪事报》研究

作者：饶立华 所在单位（本校填系、所）：新闻学院

专业：新闻学 论文评阅人：徐泓 职称：教授、博士生导师

师

工作单位：北京大学新闻与传播学院

学术评语：（包括论据是否充分，论点、结论是否正确，有何创新的见解，论文的理论意义和实践价值，科研能力和文字素养等）

在中国出版的外文报纸，是中国新闻史研究中一个独特的领域。本篇论文的作者选取二战期间流亡上海的犹太人在上海隔离区出版的一份德文报纸《上海犹太纪事报》作为研究对象，不仅填补了中国新闻史中“外报史”的一个空白，而且对研究犹太民族史，文化史，尤其是二战期间犹太民族的生存状态有着较高且特殊的学术价值。其研究成果，在一定意义上对认识当前的中东问题也有现实意义。

该论文从个案入手，但研究视角开阔，从纵的方面涉及犹太民族史、二战史，从横的方面涉及犹太民族与德国及欧洲诸国的关系，与日本、中国及亚洲国家的关系。整个研究框架系统性强，逻辑清晰，层次分明，体现出作者具有较强的科研能力，尤其是跨文化研究必备的理论和知识素养。

论文的另一个特点是资料翔实，而且是珍贵的第一手原创性资料。作者对这份日报（1943.7—1944.3）的内容进行了详细的分析，并运用传播学原理提出了这份报纸在舆论领袖、信息传播、经济活动以及凝集犹太民族生存信念方面的作用，其立论正

确，论据充分，有些见解很新颖，其实，整篇论文的角度已经体现出创新的价值。

行文流畅，且论文中引用大量德译中的译文，其译文也通顺好读，说明作者中文与外文均有良好的功底。

该论文是一篇优秀的学位论文。

评阅人（签名）徐泓

2002 年 12 月 4 日

中国人民大学学位论文评阅书

题目：流亡者的报纸 ——《上海犹太纪事报》研究

作者：饶立华 所在单位（本校填系、所）：新闻学院

专业：新闻学 论文评阅人：潘光 职称：研究员

工作单位：上海社会科学院

学术评语：（包括论据是否充分，论点、结论是否正确，有何创新的见解，论文的理论意义和实践价值，科研能力和文字素养等）

本人研究中国的犹太人，特别是上海犹太难民多年，曾看到过谈及上海犹太报纸的文章，但像本论文那样如此全面，深入，系统地剖析一份犹太报纸的力作还没有见过，因此可以说这篇论文填补了犹太史，上海史，中外新闻传播史，跨文化传播史等领域的一个空白，具有重要的学术价值。

作者虽然只找到了 1943 年 7 月到 1944 年 3 月的《上海犹太纪事报》，但那段时间正是犹太难民避难来沪历史上最重要的时期，从对这 9 个月报纸的研究可以看出这份报纸的全貌，也可透视犹太难民进入虹口隔离区后那两年多生活的全貌。作者为了研

究这份报纸，收集了大量相关资料，并采访了当年的犹太难民和当事人、知情者。因此，作者占有的第一手资料是充分的，也是可靠的。

作者的研究非常深入细致，通过点、线、面、体的系统分析，提出了一系列独到见解，对我们进一步研究在华犹太人、乃至其他外国人的新闻出版活动和文化生活有启示作用。全文结构严谨，立论准确，论证充分，资料翔实，文字清通，是一篇具有较高学术水平的博士论文，说明作者具有较强的外语资料使用、采访获取口述史料及独立研究的能力。

该论文是一篇优秀的学位论文。

评阅人（签名）潘光

2002年12月6日

中国人民大学学位论文评阅书

题目：流亡者的报纸——《上海犹太纪事报》研究

作者：饶立华 所在单位（本校填系、所）：新闻学院

专业：新闻学 论文评阅人：白润生 职称：教授

工作单位：中央民族大学

学术评语：（包括论据是否充分，论点、结论是否正确，有何创新的见解，论文的理论意义和实践价值，科研能力和文字素养等）

《上海犹太纪事报》是中外新闻史上一张鲜为人知的报纸。该报真实记录了中国上海犹太难民的历史。对于这份报纸的研究具有特殊意义和价值：不仅为外报史的研究提供了新的视角，而且为解读犹太民族和犹太文明，透视第二次世界大战以及审视著

名的国际大都市——上海提供了新的视角。论文全面、生动地展示了犹太民族历史文化传统，对隔离区生活的报道，使读者深切感受到犹太难民对民族复兴理想的憧憬、追求及其坚强的生存信念与意志。选题具有较高的学术价值，论述严谨、深入，考证精当翔实，见解新颖确切，是一篇优秀的博士论文。

作者从选题、搜集资料、调查研究、反复推敲到论文成稿历时三年有余，付出艰苦劳动。功夫不负有心人，这一项填补中外新闻史、跨文化传播史的科研成果的问世是对作者的最好回报。论文显示了作者较高的科研能力和文字功底。

该论文是一篇优秀的学位论文。

评阅人（签名）白润生

2002年12月15日

注：论文评阅人对论文提出的修改意见在本书出版时已被采纳。

前 言

在第二次世界大战期间，2万余犹太难民为逃避德国纳粹的种族迫害流亡上海。1943年5月，日本侵略军在上海虹口建立了犹太隔离区。

2000年早春，在上海图书馆，我找到了虹口隔离区犹太人主办的日报《上海犹太纪事报》，翻开了这份57年前用德文出版的报纸……

一、研究中国“外报史”的一个新视角

在中国出版的外文报纸是中国新闻史研究的一个重要领域。“外报”在中国新闻史上占有特殊地位，中国的近代报刊始于“外报”——中国最早的近代报刊是外国人办的，到19世纪末，在中国人自己办的大量近代报刊问世之前，外国人在中国创办的中、外文报刊几乎成为中国报刊的主体。在中国近代史上，外国人在以不平等条约对外开放的商埠和租界里享有自由办报、自由登载政治和军事消息、自由评论时事等中国报纸所不能享有的特权，对中外舆论有很大的影响。

外国人在中国办的报纸分为两类，一类为以外国人为读者的外文报纸，一类为“学了中国人的口气”给中国人看的中文报纸。由于近代中国半封建半殖民地的社会性质，这些报纸大多是

为帝国主义和殖民主义在中国的利益服务的，从总体上说，是帝国主义和殖民主义舆论在中国的延伸。对于这一点，中国新闻史学界已取得共识，前人之述备矣。在这一大背景下，由于近代中国是世界上少数几个外国人可以自由进出的国家和地区之一，在中国的一些城市和租界里，生活着来自世界各地不同背景的外国人，以外国人为读者的外文报纸背景不同，情形各异，报纸的性质则取决于拥有报纸的人群的性质。《上海犹太纪事报》即为一例。作为流亡者的报纸，《上海犹太纪事报》是遭受法西斯迫害的犹太难民在异国他乡求生存图发展的产物，从根本上说，具有反压迫、反法西斯的性质。

对“外报史”的这一领域我国的新闻史研究尚未展开。

方汉奇教授在《关于新闻史研究的几点体会与建议》一文中曾说过：

“……对在中国办报的那些外国人的评价也有点简单化，一刀切，给读者的印象是，所有参加办报活动的外国人，一律都是帝国主义的文化特务和鹰犬。”^①

造成这种情况的主要原因是“对外报”的研究尚不深入，缺少个案研究，忽略了中国近代史上外国侨民和外文报纸的多样性和复杂性。这一方面是由于语言隔阂造成研究障碍，一方面是因为以外国报纸为研究对象，需要开放的学术氛围和研究心态，需要具备跨文化研究的多方面的历史知识和文化知识，需要不同于传统思维模式的新视角——多维的历史视角。只有当学术氛围足够宽松，研究视野足够开阔，从事“外报”的研究才被认为是具有价值的、必要的。

^① 方汉奇：《新闻史的奇情壮彩》，326页，华文出版社，北京，2000。

笔者认为，“外报”是中国近代中西文化交汇的产物，如果从中西文化交流的角度来观察中国的“外报”，它既是帝国主义殖民主义舆论在中国的延伸，又是西方文明对东方封建帝国的渗透和冲击，其中既有侵略和麻醉的糟粕，又有科学和民主的精华。何况中国近代史上的“外报”，背景和文化各异，性质也不相同，四方汇萃，八面来风，从不同侧面反映了中外文化的冲突和交融，是中国社会转型——由封建社会向现代社会转化、由封闭向开放转化——过程中重要的社会现象。以这一视角研究“外报”，尤其是研究“外报”个案，可以使我們更好地了解在中国土地上的外来人群和外来文化，既从中国的视角看外国，又从外国的视角看中国，开阔视野，兼容并蓄，形成一种开放性的世界性的眼光。

“外报”既是中国新闻史的研究对象，又是世界新闻史的研究对象，以《上海犹太纪事报》为例，它既是中国外报史的一部分，又是犹太报刊史乃至世界报刊史的一部分。

从1903年到1949年，有50多种犹太报刊在上海出版，加上犹太人在哈尔滨和天津等地所办报刊，数量可观。这些报刊以英、德、法、俄、中、日、波兰、希伯来、意第绪等文字出版，有日报、周报、月报和各种定期不定期的刊物。这些报刊大多为上海犹太难民流亡上海时所办，即使在日本侵略军建立的隔离区中，陷入困境的犹太难民仍然办有一张每天出版的日报。这些报刊在犹太民族面临生存危机的时刻发挥了维系民族团结和弘扬民族传统的重要作用，成为犹太难民求生存，图发展的社会利器。

犹太人具有办报的传统，在与命运的长期斗争中充分认识到发言权的重要。从19世纪开始，犹太人在世界报业的地位即引人注目，在欧洲犹太人拥有发行量很大的报纸，犹太人从事新闻工作的人数很多，以至当时人们有这样一种印象：4个记者中有

3个是犹太人。^① 在世界新闻史的长河中，犹太人的报刊活动为新闻事业的发展打下了深深的印记：创办英国路透社——世界上资格最老、最负盛名的通讯社之一——的路透，被称为美国“现代新闻之父”并以他的名字设立新闻文学奖的普利策，撰写20世纪美国报刊史上历时最久、内容最广、影响最大的政治评论专栏《今日与明日》的李普曼……均为犹太人。报业中的犹太现象是世界新闻史上一个不能忽略的现象，对《上海犹太纪事报》的个案研究可以作为对这一现象的探究之一。

从这个意义上说，对《上海犹太纪事报》的研究为我国“外报史”的研究提供了一个新视角。

二、一份宝贵的历史纪录

《上海犹太纪事报》的报名为英文：《Shanghai Jewish Chronicle》，在报名右下角，有6个中文小字：上海犹太早报，在不同时间——如1940年——这一行小字也曾为：上海犹太刊物，报纸的中文名称应为在中国的报纸管理部门注册之用。在英文中“Chronicle”除纪事外，有历史、年代史、编年史之意，从《上海犹太纪事报》的报名可看出，办报者有强烈的历史感，对报纸的历史价值和其所记录的历史的意义有充分的认识。

报纸作为信息的载体既具有现实性也具有历史性。报纸是时代的记录者，是社会生活的一面镜子，报纸在为“今天”提供最新信息的同时，也为“明天”提供了历史记录，是后人研究其所处时代的社会的政治、经济、文化历史的宝贵的史料。

作为史料，报纸具有自己的特点：

首先，报纸报道的事实，按照新闻的定义应是真实的事实，

①（英）查姆·伯曼特：《犹太人》，134页，上海三联书店，1991。